



# US Middle East Envoy to Inspect Gaza Aid Amid Growing Outrage

【BBC World Today 20250801 P1 加沙危机升级：美国特使紧急视察援助点 | 俄军空袭乌克兰致15死 | 英国夏令营儿童中毒案嫌犯落网】

Summary: The US Middle East Envoy Steve Wicoff will travel to Gaza to inspect aid distribution sites amid international outrage over the humanitarian crisis. At least 15 people, including a child, were killed in Russian attacks on Ukraine. In the UK, a 76-year-old man was arrested for poisoning children at a summer camp. Meanwhile, air drops of aid continue over Gaza with Jordan and UAE support, but the UN warns current efforts are insufficient.

摘要：美国中东特使史蒂夫·威科夫将赴加沙视察援助分发情况，国际社会对当地人道危机愤怒加剧。俄罗斯新一轮空袭乌克兰致15人死亡，含一名6岁男童。英国莱斯特郡夏令营发生儿童中毒事件，一名76岁男子被捕。约旦和阿联酋协助的空投援助持续进行，但联合国称当前支援杯水车薪。



B B C

# THE WORLD TODAY

NEWS



⌚ Estimated Reading Time: 35 min.

📚 四级生词 📚 六级生词 📚 雅思生词 📚 托福生词 📚 专八生词 📚 SAT生词 📚 考研生词 📚  
GRE生词 📚 高考生词 📚 其它生词

bilibili 00:00:13

▶ It's 7pm in London.

现在是伦敦时间晚上7点。

▶ This is the world today with Maryam Mishurri.

这里是玛丽安·米舒里为您带来的《今日世界》。

▶ In the last half an hour it's been announced that the US Middle East Envoy Steve Wicoff will travel to Gaza to inspect aid distribution sites.

过去半小时内宣布，美国中东特使史蒂夫·威科夫将前往加沙视察援助物资分发点。

► It comes amid growing international outrage over the humanitarian situation in Gaza.

此举正值国际社会对加沙人道主义状况的愤怒日益加剧之际。

► At least 15 people including a six-year-old boy are killed in the latest wave of Russian attacks on Ukraine.

俄罗斯对乌克兰的最新袭击造成至少15人死亡，包括一名六岁男童。

 00:00:39

► Here a 76-year-old man is arrested on suspicion of administering poison after children fall ill at a summer camp in Leicestershire.

莱斯特郡某夏令营发生儿童中毒事件后，一名76岁男子因涉嫌投毒被捕。

► Also coming up on the world today.

接下来《今日世界》还将为您带来。

► On a Thursday we're on the red carpet with the stars of the much awaited sequel.

周四我们将与万众期待的续集主创共走红毯。

► Hello and welcome to the world today on BBC News.

大家好，欢迎收看BBC新闻《今日世界》。

► In the last half an hour it's been announced that the US Special Envoy to the Middle East will travel to Gaza to inspect the distribution of aid there.

过去半小时内宣布，美国中东问题特使将前往加沙视察当地援助物资分发情况。

 00:01:24

► Steve Wicoff is in Israel now for talks aimed at salvaging stalled ceasefire negotiations.

史蒂夫·威科夫目前正在以色列进行会谈，试图挽救陷入僵局的停火谈判。

► His visit comes amid growing international outrage over the dire humanitarian situation in Gaza.

此次访问正值国际社会对加沙严峻人道主义状况的愤怒不断升级。

► The UN estimates that more than a thousand people have been killed while seeking food supplies since May.

联合国估计自五月以来已有超千人在寻求食物补给过程中丧生。

► The majority of those near the GHF sites which are backed by both Israel and the United States.

其中多数死亡发生在获得以色列和美国支持的GHF站点附近。

bilibili 00:01:51

► Gaza's health ministry says 91 people have been killed trying to get food in the past day and two people have died of malnutrition.

加沙卫生部表示过去一天有91人因获取食物丧生，另有2人死于营养不良。

► Meanwhile, air drops of aid over Gaza with the help of Jordan and the United Arab Emirates continued on Thursday.

与此同时，在约旦和阿联酋协助下，周四继续向加沙空投援助物资。

► You can see here pictures showing chaotic scenes as Gaza and Scramble for aid in Al Zawada.

您现在看到的画面显示加沙民众在阿尔扎瓦达争抢援助物资的混乱场景。

bilibili 00:02:13

► Earlier this week the UN's humanitarian chief Tom Fletcher said what have been delivered so far was just a drop in the ocean of what was required.

本周早些时候联合国人道主义事务负责人汤姆·弗莱彻表示，目前送达的物资只是所需沧海一粟。

► A White House press spokesperson Caroline Levit has given an update on Mr Wicoff's trip to Jerusalem describing his meeting with Prime Minister Netanyahu about delivering food and aid to Gaza as very productive.

白宫新闻发言人卡罗琳·莱维特通报了威科夫耶路撒冷之行，称其与内塔尼亚胡总理就向加沙运送食物援助的会谈“富有成效”。

Tomorrow Special Envoy Wicoff and Ambassador Huckabee will be traveling into Gaza to inspect the current distribution sites and secure a plan to deliver more food and meet with local gossens to hear firsthand about this dire situation on the ground.

明天特使威科夫与哈克比大使将前往加沙视察现有分发站点，制定更多食物运送计划，并会见当地官员听取第一线严峻形势。

bilibili 00:02:51

The Special Envoy and the Ambassador will brief the President immediately after their visit to approve a final plan for food and aid distribution into the region.

特使和大使将在访问后立即向总统汇报，以批准该地区食品援助分发的最终计划。

And we will provide more details for all of you once that plan is approved and agreed on by the President of the United States.

该计划经美国总统批准后，我们将向各位提供更多细节。

Well let's cross live and speak to Hugo Bachega, our Middle East correspondent who is in Jerusalem now.

现在让我们连线正在耶路撒冷的驻中东记者雨果·巴切加。

bilibili 00:03:13

And Hugo we're hearing their more details about today's meeting between Mr Wicoff and Netanyahu and also about those plans to visit the GHF sites in Gaza tomorrow.

雨果，我们获悉更多关于威科夫与内塔尼亚胡今日会谈的细节，以及明日视察加沙GHF站点的计划。

Yeah and I think it's also very interesting that the White House is also talking about a new plan for the distribution of aid in Gaza.

是的，值得注意的是白宫还谈及加沙援助分发的新计划。

Earlier this week President Trump talked about setting up food centers in Gaza without giving details.

本周早些时候特朗普总统曾提及在加沙建立食品中心，但未透露细节。

bilibili 00:03:41

And obviously the United Nations, a number of aid organizations that have been blaming Israeli policies restrictions on the entry and distribution of aid for the crisis we're seeing right now in Gaza.

显然联合国及多个援助组织将当前加沙危机归咎于以色列对援助准入和分发的政策限制。

Israel rejects these allegations but we've seen that there's been a lot of criticism directed at the Gaza Humanitarian Foundation which is this mechanism that is supported by the Israelis and by the Americans.

以色列否认这些指控，但我们看到加沙人道主义基金会这一获以美支持的机制正遭受诸多批评。

A mechanism that has been introduced by Israel largely bypassing the United Nations and aid agencies for the distribution of aid in Gaza.

该机制由以色列引入，基本绕过了联合国和援助机构在加沙的援助分发工作。

bilibili 00:04:17

And we've seen that since the beginning of this new mechanism a very limited amount of aid has been delivered to the population of Gaza.

可见自该新机制实施以来，送达加沙民众的援助物资极为有限。

I think it is also very interesting to see that Gaza is again, seems to be again a priority for President Trump.

值得注意的是加沙问题似乎再次成为特朗普总统的优先事项。

And we're seeing that there is Israel's growing international isolation because of the situation in Gaza and also growing international anger over the catastrophe there in Gaza.

我们看到由于加沙局势，以色列在国际上日益孤立，国际社会对加沙灾难的愤怒也在加剧。

bilibili 00:04:48

And we're seeing that even in the United States among some of President supporters inside the MAGA movement some influential voices have been expressing their opposition to

American support for Israel because of these images of starving children in Gaza.

即便在美国，MAGA运动内部一些有影响力的总统支持者也因加沙儿童挨饿的画面，开始反对美国支持以色列。

And some of these voices are even using the word general side, an accusation that Israel has strongly rejected.

其中部分人士甚至使用"种族灭绝"一词，以色列对此予以强烈否认。

So this is an important factor here to understand perhaps why this is again a priority for President Trump.

这或许是理解加沙问题为何再次成为特朗普优先事项的重要因素。

bilibili 00:05:22

You go, thank you very much for that update.

感谢您带来的最新报道。

Well, let's speak now to Steve Cook, senior fellow for Middle Eastern Africa Studies at the council on forum relations.

现在让我们对话外交关系委员会中东非洲研究高级研究员史蒂夫·库克。

Steve, thanks for joining us on the world today.

史蒂夫，感谢参与《今日世界》节目。

And let me ask you first of all, we've had the latest obviously update from Mr. Wiccoff on what's happening in Israel.

首先请问，我们已获知威科夫关于以色列局势的最新通报。

bilibili 00:05:41

But how much do you think, how likely do you think it is that there will be something that comes out of this visit to Israel that puts them on the path, back on the path to some sort of ceasefire negotiation?

您认为此次以色列之行有多大可能推动双方重回停火谈判轨道？

Well, it's extremely difficult to imagine at this point that the Israelis or Hamas will agree to ceasefire as we understand the deal on the table.

目前很难想象以色列或哈马斯会同意按现有方案停火。

The Israelis are concerned that if they agree, one, it will bring down their government, and two, they will return to an October 6th like situation with Hamas remaining in charge and armed in the Gaza Strip.

以色列担心若同意停火，其一将导致政府垮台，其二将恢复去年10月6日前的状态——哈马斯继续掌控并武装加沙。

bilibili 00:06:22

Hamas, of course, doesn't want to give up hostages because it's only point of leverage.

哈马斯当然不愿放弃人质这一唯一筹码。

Unless Mr. Wiccoff has found some way around this problem, it seems very, very hard to imagine that we're going to get a ceasefire that really does bring home the remaining hostages and does bring this conflict to an end.

除非威科夫找到破解之道，否则很难想象能达成真正遣返剩余人质并结束冲突的停火协议。

At this point, however, Netanyahu may be more subject to pressure given the international outrage over what's happening in the Gaza Strip and the humanitarian crisis there.

不过鉴于国际社会对加沙局势和人道危机的愤怒，内塔尼亚胡可能面临更大压力。

bilibili 00:06:55

But still, the Israelis seem to be hanging tough on their position with regard to the Wiccoff plan, and Hamas doesn't seem to want to budge either.

但以色列似乎坚持对威科夫计划的立场，哈马斯也无意让步。

So, you're saying it's difficult. What is that way around that you mentioned there that Mr. Wiccoff could look towards?

您说存在困难，那威科夫可能寻求什么破解之道？

Well, you know, what we know about what's going on behind the scenes is actually quite limited.

我们对幕后进展所知有限。

bilibili 00:07:20

And I think we should use the recent American Israeli cooperation in the war against Iran as a rule of thumb in understanding that there's probably more that's going on.

不妨以近期美以合作对抗伊朗为例，推测可能有更多幕后动作。

And it is entirely possible that Wiccoff comes away empty handed diplomatically after the Israelis have convinced him that there is some way to rescue hostages, or in a very well-be case that the president who has seen these pictures and is outraged about what's happening, outraged about what's happening in Gaza Strip, may take steps that previous presidents are unable to take and actually get some leverage over the Israelis to get them to stop.

也可能以色列说服威科夫存在解救人质途径，使其外交空手而归；最理想情况是，目睹加沙惨状而震怒的总统可能采取前任无法采取的措施，真正施压以色列停止行动。

We just don't know.

我们尚不得而知。

bilibili 00:07:58

The Israelis see this crisis as existential for them as does Hamas, and it's very, very hard for an outside party to apply the kind of pressure necessary to bring these kinds of things to an end under those circumstances.

以色列和哈马斯都将此危机视为生存问题，外部力量在此情况下极难施加必要压力来结束冲突。

Okay, we're seeing more Western countries now declaring they recognize or will recognize with conditions, the state of Palestine.

目前更多西方国家宣布承认或有条件承认巴勒斯坦国。

What impact, if any, do you think that's going to have?

您认为这将产生什么影响？

bilibili 00:08:22

▷ None. I think that the Israelis are outraged about this, but it's actually, there's gonna be nothing constructive about what the British, the French and the Canadian governments are proposing.

毫无影响。以色列虽对此愤怒，但英法加政府的提议毫无建设性。

▷ Why didn't they do this 15 years ago? Why didn't they do this 25 years ago?

为何他们15年或25年前不这样做？

▷ If this is an effort to put pressure on the Netanyahu government, it's likely to produce the opposite results.

若此举旨在向内塔尼亚胡政府施压，很可能适得其反。

bilibili 00:08:49

▷ After the French president announced that France would recognize the Palestinian state, the right wing members of the Israeli government thanked him and said, now we know that we should go ahead and annex and extend Israeli sovereignty to at least the West Bank as a response.

法国总统宣布承认巴勒斯坦国后，以色列政府右翼成员表示感谢，称这让他们明白应推进吞并至少约旦河西岸的行动。

▷ So the kind of way in which these countries have gone about it strikes me as kind of cynical, domestic politics on their part, rather than actually trying to be constructive in getting, in helping the Palestinians in some modicum of justice.

这些国家的做法更像是愤世嫉俗的国内政治操作，而非真正建设性地为巴勒斯坦争取些许正义。

▷ Okay, Stephen Cook, senior fellow for Middle East and African Studies at the Council on Foreign Relations. Thanks once again for talking to us.

感谢外交关系委员会中东非洲研究高级研究员史蒂芬·库克再次接受采访。

bilibili 00:09:30

▷ Elsewhere, the clock is well and truly ticking, less than 12 hours now before President Trump's August the first deadline on tariffs.

另一方面，特朗普总统8月1日关税最后期限已不足12小时。

► A short while ago, the US president said he has paused higher tariffs on Mexico for 90 days after a phone call with his counterpart, Claudia Scheinbaum.

不久前美国总统宣布在与墨西哥总统克劳迪娅·辛鲍姆通话后，将对墨加征关税计划暂停90天。

► Steel, aluminium and copper from Mexico will still be subject to a 50% tariff and cars 25%.

墨西哥钢铁、铝和铜仍将面临50%关税，汽车关税为25%。

bilibili 00:09:55

► Scheinbaum says the delay period will, though, give time to negotiate for long-term deals for Mexico.

辛鲍姆表示延期将为墨西哥争取长期协议谈判时间。

► There's also movement on tariffs elsewhere as well.

其他地区关税也有进展。

► Let's bring you up to date.

为您带来最新情况。

► Let's start with Brazil, the US president signed an executive order on Wednesday, which brings total tariffs on Brazilian goods imported into the US to 50%.

先从巴西说起，美国总统周三签署行政令，将对巴西进口商品总关税提高至50%。

bilibili 00:10:15

► Also on Wednesday, President Trump announced 25% tariffs on imports from India, but later said the two sides are still negotiating.

周三特朗普总统还宣布对印度进口商品征收25%关税，但随后表示双方仍在谈判。

► We also got the announcement of a trade deal with South Korea with a 15% tariff on products entering the United States.

同时宣布与韩国达成贸易协议，对美进口产品征收15%关税。

► That puts it on a par with deals with Japan and the EU.

这与日本和欧盟协议持平。

► Well, one country who may miss out is Canada after President Trump said Prime Minister Mark Carney's decision to recognise a Palestinian state could threaten a deal with America's biggest trading partner.

加拿大可能错失协议，因特朗普总统称马克·卡尼总理承认巴勒斯坦国的决定可能危及与这个美国最大贸易伙伴的协议。

bilibili 00:10:47

► Let's bring you some news from here now.

现在为您带来本地新闻。

► A 76-year-old man has been arrested on suspicion of administering poison after eight children fell ill at a summer camp in Leicestershire.

莱斯特郡某夏令营八名儿童中毒后，一名76岁男子因涉嫌投毒被捕。

► Police and paramedics were called to the camp in the village of Stadon on Sunday.

周日警方与救护人员接报赶往斯塔顿村的夏令营。

► Those children taken to hospital as a precaution have since been discharged.

送医预防性观察的儿童均已出院。

bilibili 00:11:08

► Our Midlands correspondent Naftej Johal has the latest.

本台中部地区记者纳夫特杰·约哈尔带来最新报道。

► A rural retreat that for years has hosted children's holiday camps.

这个多年来举办儿童假日夏令营的乡村场所。

► Now it's the center of a major police investigation.

现已成为重大警方调查的中心。

On Sunday, police received a report of several children feeling unwell here at Stadon, Lodge, and in Milton, Mobury.

周日警方接到报告称斯塔顿洛奇及米尔顿莫伯里有多名儿童身体不适。

Eight children were taken to hospital as a precaution.

八名儿童被送医预防性观察。

00:11:30

They've all now been discharged.

目前均已出院。

Officers have arrested a 76-year-old man on suspicion of administering poison or a noxious substance with intent to injure or annoy or annoy.

警方逮捕一名76岁男子，涉嫌意图伤害或骚扰他人而施用毒药或有毒物质。

He remains in custody.

该男子仍被拘留。

This is a complex and sensitive investigation and we do understand the concern that it will have caused.

这是项复杂敏感的调查，我们理解引发的担忧。

Please be reassured that we have dedicated resources to ployed and continue to work with a number of partner agencies as part of our response.

请放心我们已投入专项资源，并与多家合作机构持续协同应对。

00:12:04

Police wouldn't confirm any further details about the children or the suspect.

警方拒绝透露儿童或嫌疑人的更多细节。

The news of this incident has shocked people living around this tiny lestusia village.

这起事件震惊了这个莱斯特郡小村庄的居民。

▶ I heard it about an hour ago and I thought it's such a small country area for something like this, it's insane isn't it?

一小时前听说时，我心想这种乡村地区发生这种事太疯狂了。

▶ You think I walk past here with quite a lot into that field to take my dog on a walk and it just you don't expect something like that to happen to you.

我常带狗在这片田野散步，完全没想到会出事。

bilibili 00:12:27

▶ And I was quite shocked when I first saw it, yeah.

刚看到新闻时非常震惊。

▶ A church leader who's been coming here with worshipers including children for years for holiday camps told us today's news was horrific and that they would reevaluate their plans after expecting to host a retreat here next week.

一位多年来带领包括儿童在内的信徒来此参加夏令营的教会领袖表示，该消息令人恐惧，他们将重新评估原定下周在此举办的静修计划。

▶ But plenty of questions remain about exactly what happened here on Sunday.

但周日究竟发生了什么仍存诸多疑问。

bilibili 00:12:46

▶ Now Leicestershire police has said that it has referred itself to the independent office for police conduct, the IOPC.

莱斯特郡警方表示已将此案移交警察行为独立办公室(IOPC)。

▶ All they said in their statement was that that was due to the circumstances of the initial response.

警方声明仅表示这是由于最初响应的情况。

▶ The IOPC has said that there was a delay in the forces response to get here.

IOPC称警方响应存在延迟。

④ I've since had it confirmed by Iestusia police that although they received the initial report of children feeling unwell here on Sunday, didn't actually turn up to the location until Monday a day later.

莱斯特郡警方向我证实，虽然周日就接到儿童不适报告，但实际次日周一才抵达现场。

bilibili 00:13:16

④ And we'll wait to see what if anything the IOPC has to say about why that happened.

我们将关注IOPC对此的解释。

④ Now, Ted Johobe, still to come on the world today, airlines are still demanding answers from the air traffic control provider in the UK after yesterday's radar problems cause widespread disruption.

现在，泰德·约翰博，接下来在《今日世界》节目中，航空公司仍在要求英国空中交通管制提供商就昨天的雷达问题导致的大范围混乱给出解释。

④ More than 20 years after the original film, Lindsay Lohan and Jamie Lee Curtis hit the red carpet for the premiere of Freakier Friday.

在原版电影上映20多年后，琳赛·罗翰和杰米·李·柯蒂斯亮相《辣妈辣妹》续集的首映红毯。

bilibili 00:13:41

④ Around the world and across the UK, this is the world today on BBC News.

这里是BBC新闻，为您带来全球及英国各地的《今日世界》节目。

④ I never considered myself an alcoholic, but drinking affected my job, health and relationships, a powerful medication helped me take back control.

我从未认为自己是个酒鬼，但饮酒影响了我的工作、健康和人际关系，一种强效药物帮我重新掌控了生活。

④ Now I no longer feel the urge to drink, and the same pill that helped me could help you text TV to 710, 710 to learn more.

如今我不再有饮酒的冲动，而这款帮助过我的药物也可能帮到您，发送短信TV至710了解更多。

bilibili 00:14:20

► It's lunchtime and Gary is double-bucked.

现在是午餐时间，而加里忙得不可开交。

► Good thing Gary's company uses Otter's AI meeting assistant to take notes and generate a summary.

好在加里的公司使用Otter的AI会议助手做笔记并生成摘要。

► So Gary doesn't miss a meeting and can regain his lunch break.

这样加里既不会错过会议，又能重新拥有午餐休息时间。

► Try now for free.

立即免费试用。

► Visit [Otter.ai](https://Otter.ai) or download the app.

访问Otter.ai或下载应用。

► The UK's air traffic control provide a national air traffic services or NATS as it's also called.

英国空中交通管制提供商——国家空中交通服务局（简称NATS）。

 00:14:59

► It says yesterday's fault, which caused more than 150 flight cancellations across the country, was a radar-related issue and there was no evidence of cybercrime.

该机构称昨天的故障导致全国150多架航班取消，属于雷达相关问题，且无证据表明是网络犯罪。

► Well services are returning to normal, although a further 10 flights from Heathrow were cancelled this morning.

目前服务正恢复正常，尽管今早希思罗机场又有10架航班被取消。

► Airlines are demanding an explanation for what happened.

航空公司要求对事件原因作出解释。

 00:15:18

► Our transport correspondence Simon Browning has the latest from Heathrow.

本台交通记者西蒙·布朗宁从希思罗发回最新报道。

► We're down here at Heathrow.

我们现在在希思罗机场。

► There's actually been little disruption today.

今天实际影响很小。

► Things got back to normal pretty quickly this morning.

今早情况很快恢复了正常。

► You're probably going to see planes landing coming in and out here at Heathrow as we talk and that's been the same across the rest of the country.

此刻您能看到希思罗机场飞机正常起降，全国其他地区情况也是如此。

 00:15:34

► That's not to say that airlines across the United Kingdom today have been working really, really, really hard behind the scenes to make sure that those more than 150 people who got caught up in that disruption can get back to where they need to go.

但这并不意味着英国各航空公司没有在幕后付出巨大努力，以确保受影响的150多名乘客能抵达目的地。

► It's a recovery operation.

这是一项恢复行动。

► It's a recovery operation for those airlines because those cancellations and delays will cost them a lot of money.

对航空公司而言这是恢复行动，因为取消和延误将使他们损失惨重。

 00:15:52

► So it's in their best interest to make sure that those passengers get back to where they need to be as soon as possible, that those passengers are underway and bookings will be

going on to get them back to where they need to.

因此确保乘客尽快抵达目的地符合他们的利益，正在安排乘客改签航班。

① What are airline bosses saying Simon right now battle with this?

西蒙，航空公司高管们现在对此有何表态？

① Yes, well this is the interesting point now.

是的，现在情况变得有趣。

① A massive war of words is breaking out between the National Air Traffic Control Centre who was responsible for that radar outage yesterday and the airlines.

国家空中交通管制中心与航空公司之间爆发激烈口水战，前者对昨日雷达故障负责。

bilibili 00:16:18

① Ryanair was straight out of the block yesterday with one of its bosses calling for the boss of Nats to resign and that has continued today.

瑞安航空昨日直接发难，其一名高管要求NATS负责人辞职，这一呼声今日仍在继续。

① One of the bosses of Wizzair here in the UK spoke to the BBC at lunchtime and said what had happened was shameful and comes down to a chronic lack of under-investment.

英国威兹航空一名高管午餐时间接受BBC采访时称，事件可耻，根源在于长期投资不足。

① Willie Walsh she was the film former boss of BA and he has a really, really significant, a big name of an innovation said what had happened was poor and unacceptable and question whether Nats is actually the right people, the right organisation to run what is happening in the skies.

英航前CEO威利·沃尔什——这位极具影响力的业界领袖表示事件糟糕且不可接受，并质疑NATS是否仍是管理空域的合适机构。

bilibili 00:16:46

① Now Nats has defended its position today and so that it got its systems back up and going after 20 minutes when those radars went out and that it did have the appropriate levels of staff but it's going to be very interesting to see where this goes.

NATS今日为其立场辩护，称雷达故障后20分钟内恢复了系统，且人员配置充足，但事态发展值得关注。

► Martin Rolf, the boss of Nats was dragged in from the transport sector this morning at 9am.

NATS负责人马丁·罗尔夫今早9点被交通部召见。

► She wanted an explanation as to what's happening.

部长要求其对事件作出解释。

 00:17:05

► So I think it's fair to say Martin Rolf, the boss of Nats is actually under a bit of pressure here because there's a mounting number of people who are coming out asking questions about why this has happened and as we were talking about all day and yesterday this is the second time in two years that Nats has suffered an outage.

可以说马丁·罗尔夫正承受压力，因越来越多的人质疑事件原因，且这是NATS两年内第二次出现故障。

► Let's speak now to Doug McLean, an air traffic consultant and ex-senior manager with the National Air Traffic Service.

现在连线空中交通顾问、国家空中交通服务局前高级经理道格·麦克莱恩。

► Good to talk to you Doug.

道格，很高兴与您交谈。

 00:17:27

► First of all what more do we know about what caused this outage?

首先，关于故障原因我们有何新进展？

► We probably don't know terribly much.

我们可能所知甚少。

► The Nats statements which were on their website yesterday and earlier on today simply said first of all there had been a problem and then they'd identified a problem and then

they'd fixed a problem and that seemed to be I think a rather casual attitude to what turned out to be a very disruptive event for the traveling public.

NATS官网声明仅简单提及发现问题、定位问题并解决问题，这种轻描淡写的态度与事件对公众造成重大影响形成反差。

bilibili 00:18:00

► So there has been a story which has appeared through perhaps a friendly journalist and in one of the newspapers saying it was some sort of radar outage.

有媒体报道称是某种雷达故障。

► The radar system employed by Nats is a very complex combination of radars and flight data processing and with radars being remotely brought in from all sorts of sites around the UK.

NATS使用的雷达系统是雷达与飞行数据处理的复杂组合，雷达信号来自英国各地站点。

► So there's no such thing as a simple radar failure and it's quite alarming if there was actually a radar failure where controllers have blank screens in front of them.

因此不存在简单的雷达故障，若管制员面前真是黑屏将非常可怕。

bilibili 00:18:42

► And also Doug not knowing what caused this or not having more information, one wonders whether it can happen again if it happens so easily this time.

道格，在不明原因的情况下，人们担心若此次故障如此轻易发生，是否会重演。

► Well that is I mean the system has been incredibly reliable.

该系统过去极其可靠。

► It has been for decades, it's been very very good.

数十年来一直表现优异。

► There have been some very high profile failures and the last one about two years ago was subject to a lengthy investigation by an independent panel who made some strong recommendations about this but that's because it was very unusual and a set of

circumstances which have never been seen before in millions of data transactions and unfortunately combined that data to give them a problem.

两年前的高调故障经独立小组长时间调查并给出改进建议，但那是因异常数据组合导致的罕见情况。

bilibili 00:19:31

⌚ But I think it's a bit of a knapshooting itself in the foot because they have a tremendous record and a really good story to tell but they don't seem very willing at the moment to actually talk about what caused this.

NATS此举有些自毁形象，他们本有辉煌历史却不愿解释原因。

⌚ Maybe that will change in time and before I let you go I need to ask you about this third runway because we're talking about it again and you know there is a big push isn't there for the UK to catch up with other countries where do you stand on the third runway given your years and years of experience in the industry?

或许态度会转变。最后请教您关于希思罗第三跑道——鉴于您数十年的行业经验，您如何看待英国追赶他国的这一重要工程？

⌚ You quite right I mean I've been in the industry for over 40 years and we've been talking about a third runway he threw almost as long as that and it's gone to all sorts of inquiries, judicial reviews etc.

确实，我在行业40余年，第三跑道讨论几乎同期开始，历经各种调查和司法审查。

bilibili 00:20:23

⌚ It's a tremendous asset if it gets added to Heathrow because it would raise the capacity from something like 80 million passengers a year to over 120, 130 million passengers a year so it would be a real bonus to the traveling public in the whole of the UK but we've taken years to get to this stage in the meantime but countries like China are by the time we're talking with building one runway they're talking about building over 200 airports so please can we just go on with it and actually make the decision and get it to happen.

第三跑道将把希思罗年客流量从8000万提升至1.2-1.3亿，对全英旅客都是福音。但当我们还在讨论时，中国已计划新建200个机场——我们该做出决定并付诸实施了。

► Okay Doug McLean great to talk to you thank you very much indeed at least 15 people have been killed in 145 wounded in a barrage of Russian drones and missiles that struck several districts of Kiev they brought down an apartment block overnight.

感谢道格·麦克莱恩的精彩分析。基辅多区遭俄军无人机导弹袭击，至少15人死亡145人受伤，一栋公寓楼夜间被炸毁。

► Ukraine officials said Russia launched eight cruise missiles and around 300 drones at Ukraine with the capital the main target the latest attacks happened despite renewed pressure from President Trump for Russia to end its attacks on Ukraine from Kiev here's our defense correspondent Jonathan Beal.

乌克兰官员称俄方发射8枚巡航导弹和约300架无人机，首都为主要目标。此次袭击发生在特朗普总统再次施压俄罗斯停止攻击之际。国防记者乔纳森·比尔从基辅报道。

 00:21:39

► The menacing hum of Russia's harbinger of havoc dozens of kamikaze drones flying over the capital in the early hours this morning some taken out by anti-aircraft fire but others along with Russian missiles spreading their devastation and destruction not for the first time but every attack shreds the nerves of a people who've already endured years of bombardment.

俄军"死神使者"的嗡鸣声中，数十架自杀式无人机今晨飞越基辅，部分被防空火力击落，其余与导弹共同造成破坏——这对饱受多年轰炸的民众而言仍是精神折磨。

► Russia claims it only targets military sites but once again it's civilians who born the brunt of another assault from the air.

俄方声称只攻击军事目标，但平民再次承受空袭冲击。

► I tried to wake up my wife but then there were explosions and that was it our daughter is now in the hospital.

我试图叫醒妻子，随后爆炸发生——女儿现在医院。

 00:22:41

► The building across from us collapsed completely I have friends that lived there I don't know their fate this is so so sad and horrible.

对面大楼完全倒塌，住在那里的朋友生死未卜，这太悲惨了。

▶ Several children were wounded at this apartment block a six-year-old boy and his mother were among those killed.

该公寓楼数名儿童受伤，一名6岁男孩及其母亲遇难。

▶ These are the first major strikes on the capital Kiev since President Trump gave a new deadline to President Putin to agree to a ceasefire within 10 days or face more sanctions and this appears to be President Putin's answer.

这是特朗普给普京10天停火期限后，基辅遭受的首轮重大袭击，似乎是普京的回应。

bilibili 00:23:32

▶ The war on the ground grinds on to Russia claiming to have taken another town in the east Ukraine insists its forces still cling on to Chaziviar.

地面战持续，俄方宣称占领东部又一城镇，乌方坚称仍控制恰西夫亚尔。

▶ It's already clear more sanctions won't be enough to stop President Putin.

显然更多制裁不足以阻止普京。

▶ Jonathan Biel BBC News.

BBC新闻，乔纳森·比尔报道。

▶ More than 25,000 migrants have already crossed the channel in small boats this year the highest number to attempt the crossing by this point in the year almost 900 came across from France yesterday alone.

今年已有超2.5万移民乘小船穿越英吉利海峡，创同期纪录，仅昨日就有近900人从法国出发。

bilibili 00:24:08

▶ Here's the analysis of our homophares correspondent Daniel Sanford.

本台内政记者丹尼尔·桑福德分析。

▶ It's more bad news for the government on the trajectory of the migrant crossing because obviously they'd come to power last summer prompting to smash the gangs like was part of their election promise.

这对政府而言是坏消息，因打击偷渡团伙是其竞选承诺。

► They probably would have hoped to have seen some downward trend somewhere in the figures but they're not really showing up at the moment.

他们本希望数据有所下降，但目前未见成效。

bilibili 00:24:32

► We've reached 25,000 by the end of yesterday 25,436 to give you an idea in context.

截至昨日已达25,436人。

► We reached that point on September the 22nd last year so we're almost two months ahead of last year and even in the busiest year 2022 when the total number of the year was more than 45,000 we didn't reach 25,000 until late August so we're almost a month ahead of the record year so unless something changes dramatically this is going to be a record year for crossing some small boats.

较去年提前近两月，较2022年创纪录年份提前近一月，除非剧变否则今年将创新高。

► The acclaimed children's author Alan Arbog has died at the age of 87.

著名儿童作家艾伦·阿尔伯格去世，享年87岁。

bilibili 00:25:11

► Alan Arbog worked as a grave digger probably why he ended up writing the classic book Funny Bones before meeting his late wife Janet and many of his most well-known works were a result of collaborations with her.

艾伦曾担任掘墓人，这或许促成其创作经典作品《有趣的骨头》，与亡妻珍妮特合作诞生了许多知名作品。

► Arbog wrote a 150 books over a career which spanned more than five decades.

阿尔伯格五十余年职业生涯中创作了150本书。

► They included the Jolly Postman, Funny Bones which were just mentioned PEO and the award winning each peach pair plum.

包括《快乐的邮差》《有趣的骨头》及获奖作品《每个桃子梨子李子》。

00:25:37

▶ In a tribute on ex fellow children's author Michael Rosen described Arborg as a pioneer of great children's literature both in picture books and poetry.

儿童文学作家迈克尔·罗森赞誉其为图画书与诗歌领域的先驱。

▶ He went on to say you a clever, funny and wise my children loved your books so did and so do I.

他补充道："你聪明、幽默而睿智，我的孩子们曾热爱你的作品，我也是。"

▶ That's Alan Arborg who's died at the age of 87.

这就是享年87岁的艾伦·阿尔伯格。

▶ More in a few minutes time after a short break on the world today on BBC News.

BBC新闻《今日世界》稍事休息后继续。

